



CHAPTER D-4.2

CHAPITRE D-4.2

Days of Rest Act

Loi sur les jours de repos

Assented to June 27, 1985

Sanctionnée le 27 juin 1985

Chapter Outline

Sommaire

Definitions.	1
drug store — pharmacie	
Family Day — jour de la Famille	
licensed pharmacist — pharmacien titulaire de permis	
Minister — Ministre	
national park — parc national	
prescribed day of rest — jour de repos prescrit	
provincial park — parc provincial	
retail business — commerce au détail	
weekly day of rest — jour de repos hebdomadaire	
Need for days of rest.	2
Minister responsible for administration of Act.	3
Activities permitted and prohibited under Act.	4
Repealed.	5
Repealed.	6
Repealed.	7
Exemption from application of Act.	7.1
Non-application of provision of lease or agreement.	7.11
Repealed.	7.2
Offences and penalties.	8
Continuing offence.	9
Injunctions.	10
Regulations.	11

Définitions.	1
commerce de détail — retail business	
jour de la Famille — Family Day	
jour de repos hebdomadaire — weekly day of rest	
jour de repos prescrit — prescribed day of rest	
Ministre — Minister	
parc national — national park	
parc provincial — provincial park	
pharmacie — drug store	
pharmacien titulaire de permis — licensed pharmacist	
Nécessité des jours de repos.	2
Ministre responsable de l'application de la Loi.	3
Activités autorisées ou prohibées par la Loi.	4
Abrogé.	5
Abrogé.	6
Abrogé.	7
Exemption de l'application de la Loi.	7.1
Non-application d'une disposition prévue dans un bail ou dans une entente.	7.11
Abrogé.	7.2
Infractions et peines.	8
Infraction continue.	9
Ordonnances judiciaires.	10
Règlements.	11

Repeal.12 Abrogation.12
Commencement.13 Entrée en vigueur.13

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Definitions

1 In this Act

“Board” Repealed: 2004, c.24, s.1

“drug store” means a shop, store or place of business operated for the purpose of compounding and dispensing prescriptions and selling by retail drugs and medicines but does not include a dispensary supervised by a licensed pharmacist in a hospital or an extended care facility; (*pharmacie*)

“Family Day” means Family Day as defined in the *Employment Standards Act*; (*jour de la Famille*)

“licensed pharmacist” means a person who is registered as a pharmacist with the New Brunswick College of Pharmacists and who holds a valid licence issued under section 31 of the *Pharmacy Act*; (*pharmacien titulaire de permis*)

“Minister” means the member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned by the Lieutenant-Governor in Council and includes a person designated by him under section 3 to act on his behalf; (*Ministre*)

“municipality” Repealed: 2005, c.7, s.20

“national park” means a national park established and maintained under the *National Parks Act*, chapter N-13 of the Revised Statutes of Canada, 1970; (*parc national*)

“prescribed day of rest” means

- (a) New Year’s Day,
- (a.1) Family Day,
- (b) Good Friday,
- (c) Victoria Day,
- (d) Canada Day,
- (e) New Brunswick Day,

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

Définitions

1 Dans la présente loi

« commerce au détail » Abrogé : 2019, ch. 12, art. 7

« commerce de détail » s’entend soit de la location ou de l’offre de location au détail d’objets, de chatels ou de services, soit de leur vente ou de l’offre de leur vente au détail; (*retail business*)

« commission » Abrogé : 2004, ch. 24, art. 1

« jour de la Famille » s’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les normes d’emploi*; (*Family Day*)

« jour de repos hebdomadaire » désigne le dimanche; (*weekly day of rest*)

« jour de repos prescrit » désigne

- a) le jour de l’an;
- a.1) le jour de la Famille;
- b) le vendredi saint;
- c) le jour de Victoria;
- d) la fête du Canada;
- e) la fête du Nouveau-Brunswick;
- f) la fête du Travail;
- g) le jour de l’action de grâces;
- h) le jour du Souvenir;
- i) le jour de Noël;
- j) le lendemain de Noël; et
- k) tout jour déclaré jour férié public dans la province par une loi en vigueur dans la province ou par proclamation du gouverneur général ou du lieutenant-gouverneur; (*prescribed day of rest*)

- (f) Labour Day,
- (g) Thanksgiving Day,
- (h) Remembrance Day,
- (i) Christmas Day,
- (j) Boxing Day, and
- (k) any day appointed by any Statute in force in the Province or by Proclamation of the Governor General or Lieutenant-Governor as a general holiday within the Province; (*jour de repos prescrit*)

“provincial park” means a provincial park as defined under the *Parks Act*; (*parc provincial*)

“retail business” means the renting or offering for rent, selling or offering for sale any goods, chattels or services by retail; (*commerce au détail*)

“weekly day of rest” means Sunday. (*jour de repos hebdomadaire*)

1988, c.57, s.1; 2004, c.24, s.1; 2005, c.7, s.20; 2017, c.38, s.1; 2019, c.12, s.7; 2021, c.16, s.2

Need for days of rest

2 It is hereby recognized and declared that

- (a) it is necessary to provide for days of rest from work, and
- (b) it is desirable to provide, as much as is practicable, that such days of rest be uniform.

Minister responsible for administration of Act

3 The Minister shall administer and enforce this Act and may designate persons to act on his behalf.

Activities permitted and prohibited under Act

4(1) Subject to subsections (3) and (4), no person shall, on the weekly day of rest,

« Ministre » désigne le membre du Conseil exécutif à qui le lieutenant-gouverneur en conseil confie l'application de la présente loi et s'entend également d'une personne que le ministre désigne en vertu de l'article 3 pour le représenter; (*Minister*)

« municipalité » Abrogé : 2005, ch. 7, art. 20

« parc national » désigne un parc national créé et entretenu en application de la *Loi sur les parcs nationaux*, chapitre N-13 des Statuts révisés du Canada de 1970; (*national park*)

« parc provincial » désigne un parc provincial défini dans la *Loi sur les parcs*; (*provincial park*)

« pharmacie » désigne une boutique, un magasin ou un établissement de commerce qui est exploité dans le but de préparer et de dispenser des ordonnances et de vendre au détail des médicaments et des remèdes mais ne s'entend pas d'un dispensaire supervisé par un pharmacien dans un hôpital ou une institution de soins prolongés; (*drug store*)

« pharmacien titulaire de permis » désigne une personne immatriculée à titre de pharmacien auprès de l'Ordre des pharmaciens du Nouveau-Brunswick et qui détient un permis valide délivré en vertu de l'article 31 de la *Loi sur la Pharmacie*. (*licensed pharmacist*)

1988, ch. 57, art. 1; 2004, ch. 24, art. 1; 2005, ch. 7, art. 20; 2017, ch. 38, art. 1; 2019, ch. 12, art. 7; 2021, ch. 16, art. 2

Nécessité des jours de repos

2 Il est par la présente loi reconnu et déclaré

- a) qu'il est nécessaire d'accorder des jours de repos du travail, et
- b) qu'il est souhaitable d'accorder autant que possible des jours de repos uniformes.

Ministre responsable de l'application de la Loi

3 Le Ministre est chargé de l'application et de l'exécution de la présente loi et peut désigner des personnes pour le représenter.

Activités autorisées ou prohibées par la Loi

4(1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), nul ne doit, le jour de repos hebdomadaire

(a) rent or offer for rent, sell or offer for sale or purchase any service, goods or chattels,

(b) carry on or transact for gain any business of his ordinary calling or in connection with such calling, or

(c) do any work, business or labour for gain or employ or engage any other person to do so.

4(2) Subject to subsections (3) and (4), no person shall, on a prescribed day of rest,

(a) carry on retail business, or

(b) admit the public to any premises where a retail business is carried on.

4(3) Any person may, on the weekly day of rest or on a prescribed day of rest, engage in an activity that is prohibited under subsection (1) or (2) in respect of the following:

(a) sporting, recreational, entertainment or amusement activities including the operation of cinemas, theatres and exhibitions of an educational, artistic or cultural nature,

(a.1) the operation of a retail business associated with any activity referred to in paragraph (a),

(b) the transportation of persons and goods, including the operation of any toll or draw bridge, ferry or boat being part of the normal transportation system of the Province,

(c) commercial fishing and marine farming activities,

(d) farming activities including processing plants incidental thereto and the delivery of milk for domestic use,

(e) processing plant activities handling farm produce or products of the sea,

(f) greenhouse and garden supply center activities and the operation of a seasonal stand from which farm produce, dairy products, seafood or horticultural products are sold,

a) louer ou offrir de louer, vendre ou encore offrir de vendre ou d'acheter des services, des objets ou des chatels personnels;

b) exercer ou effectuer pour quelque gain un commerce dans le cadre ordinaire de ses affaires ou qui y est relié; ou

c) exécuter un travail, exercer un commerce ou exécuter un ouvrage pour quelque gain ou employer ou engager une autre personne pour ce faire.

4(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), nul ne doit, un jour de repos prescrit

a) exercer un commerce de détail, ou

b) admettre le public à des lieux où s'exerce un commerce de détail.

4(3) Une personne peut, le jour de repos hebdomadaire ou un jour de repos prescrit exercer des activités prohibées aux paragraphes (1) ou (2) se rapportant

a) au sport, à la récréation, à l'amusement ou au divertissement incluant l'exploitation de cinémas, de lieux de spectacles et d'exposition de caractère éducatif, artistique ou culturel,

a.1) à l'exploitation d'un commerce de détail afférent aux activités mentionnées à l'alinéa a),

b) au transport de personnes et d'objets comprenant l'exploitation de ponts à péage ou de ponts-levis, de traversiers ou de bateaux faisant partie du système normal de transport de la province,

c) à la pêche commerciale et à l'aquiculture,

d) aux activités agricoles comprenant les usines de traitement qui s'y rattachent et la livraison de lait pour usage domestique,

e) aux usines de traitement des produits agricoles ou des produits de la mer,

f) au centre d'approvisionnement d'articles de serre ou de jardin et à l'exploitation d'un étalage saisonnier pour la vente de produits agricoles, de produits laitiers, de poissons ou de fruits de mer ou de produits horticoles,

- (g) the operation of restaurants, canteens and other establishments selling meals and food products for consumption on or near the premises,
- (h) the operation of hotels, motels and other places of lodging,
- (i) the operation of retail businesses wherein normally not more than three persons, including the owner or proprietor, are employed in the usual conduct of the business and whose inventory wholly or chiefly consists of
- (i) food products,
 - (ii) newspapers, magazines, periodicals or other publications,
 - (iii) tobacco or other articles required for the use of tobacco, or
 - (iv) confectionery,
- (j) the operation of a drug store in which the total area that is used for serving the public or for selling or displaying to the public in the establishment is less than eight hundred and fifty square metres,
- (k) the operation of garages or motor vehicle service stations selling gasoline, motor oil or fuel oil,
- (l) any necessary or customary activity in connection with religious worship,
- (m) any activity without the doing of which electric current, light, heat, cold air, water or petroleum product cannot be continuously supplied for lawful purposes,
- (n) any unavoidable activity in the preparation of the morning edition of a daily newspaper,
- (o) the operation of hospital facilities and any activity necessary to save property or lives in cases of emergency or where such property or lives are in imminent danger of destruction or serious injury, including the activities of fire fighting, police, ambulance and other like services, and for the relief of sickness and suffering generally,
- g) à l'exploitation de restaurants, de cantines et d'autres établissements vendant des repas et des produits alimentaires pour être consommés sur place ou près de ces locaux,
- h) à l'exploitation d'hôtels, de motels et d'autres lieux d'hébergement,
- i) à l'exploitation de commerces de détail dont le fonctionnement est normalement assuré par trois personnes au plus, y compris le propriétaire, et dont le stock est composé uniquement ou principalement
- (i) de produits alimentaires,
 - (ii) de journaux, revues, périodiques ou autres publications,
 - (iii) de tabac ou des objets requis pour l'usage du tabac, ou
 - (iv) de confiseries,
- j) à l'exploitation d'une pharmacie dont la superficie totale utilisée pour servir le public ou encore pour vendre au public ou pour fin d'étalage à l'intention du public constitue moins de huit cent cinquante mètres carrés de l'établissement,
- k) à l'exploitation de garages ou stations-services pour véhicules à moteur vendant de l'essence, de l'huile à moteur ou du mazout,
- l) à l'activité nécessaire ou habituelle se rapportant au culte religieux,
- m) au travail sans l'exécution duquel, il ne saurait être fourni d'une manière continue de courant électrique, de lumière, de chaleur, d'air froid, d'eau ou de produits pétroliers pour des fins légitimes,
- n) au travail inévitable dans la préparation de l'édition du matin d'un journal quotidien,
- o) à l'exploitation d'établissements hospitaliers et de cliniques médicales et à toute activité nécessaire à la sauvegarde des vies et des biens en cas d'urgence ou quand la propriété est en danger imminent de destruction ou d'avarie grave, y compris les activités du service des incendies, de police, d'ambulance et autres services semblables et pour le soulagement de la maladie et de la souffrance en général,

- | | |
|--|--|
| <p>(p) the operation of any retail business located within the boundaries of a provincial or national park,</p> <p>(q) mining, concentrating or smelting activities,</p> <p>(r) oil refining activities,</p> <p>(s) sugar refining activities,</p> <p>(t) the operation of automatic laundry facilities,</p> <p>(u) sugar bush operations,</p> <p>(v) telecommunication activities,</p> <p>(w) the operation of a business or industry that is, by necessity, engaged in a continuous operation, and</p> <p>(x) real estate activities, including the viewing or displaying, the rental or offer for rental, the trade, the sale or offer for sale or purchase of real estate.</p> | <p>p) à l'exploitation d'un commerce de détail dans un parc provincial ou national,</p> <p>q) à l'exploitation minière, aux travaux de concentration et de fusion,</p> <p>r) au raffinage de l'huile,</p> <p>s) au raffinage du sucre,</p> <p>t) à l'exploitation d'établissements de buanderie automatique,</p> <p>u) à l'exploitation d'une érablière,</p> <p>v) aux activités de télécommunication,</p> <p>w) à l'exploitation d'un commerce ou industrie qui est par nécessité en activité continue, et</p> <p>x) aux activités immobilières, notamment la visite ou la présentation de biens réels, leur location ou l'offre de leur location, leur échange ou encore l'offre de leur vente ou de leur achat.</p> |
|--|--|

4(4) Any person may, on the weekly day of rest, whether or not the weekly day of rest is also a prescribed day of rest, engage in an activity that is prohibited under subsection (1) or (2) if the person wishes to engage in that activity on the weekly day of rest because he or she could not engage in that activity on one of the other days of the week due to the dictates of the person's conscience or religion.

1986, c.28, s.1; 1988, c.57, s.2; 1992, c.52, s.8; 2004, c.24, s.1; 2019, c.12, s.7; 2020, c.14, s.1

Repealed

5 Repealed: 1988, c.57, s.3
1988, c.57, s.3

Repealed

6 Repealed: 2004, c.24, s.1
2004, c.24, s.1

Repealed

7 Repealed: 2004, c.24, s.1
1988, c.57, s.4; 2004, c.24, s.1

4(4) Une personne peut, le jour de repos hebdomadaire, que le jour de repos hebdomadaire soit ou non également un jour de repos prescrit, exercer une activité prohibée au paragraphe (1) ou (2) si elle désire le faire ce jour parce qu'elle ne pouvait exercer cette activité l'un des autres jours de la semaine pour raison de conscience ou de religion.

1986, ch. 28, art. 1; 1988, ch. 57, art. 2; 1992, ch. 52, art. 8; 2004, ch. 24, art. 1; 2019, ch. 12, art. 7; 2020, ch. 14, art. 1

Abrogé

5 Abrogé : 1988, ch. 57, art. 3
1988, ch. 57, art. 3

Abrogé

6 Abrogé : 2004, ch. 24, art. 1
2004, ch. 24, art. 1

Abrogé

7 Abrogé : 2004, ch. 24, art. 1
1988, ch. 57, art. 4; 2004, ch. 24, art. 1

Exemption from application of Act

7.1(1) Notwithstanding section 4, all retail businesses or parts of retail businesses that are prescribed by regulation for the purposes of this subsection are exempted from the application of this Act on those weekly days of rest prescribed by regulation.

7.1(2) An exemption under subsection (1) does not apply to a retail business or a part of a retail business that is subject to a by-law made under the *Local Governance Act* or a permit issued under section 176.81 of the *Local Governance Act*.

1992, c.28, s.1; 2004, c.24, s.1; 2017, c.20, s.51; 2019, c.12, s.7; 2021, c.44, s.36

Non-application of provision of lease or agreement

7.11 If all or part of a retail business is authorized under this Act, a by-law made under the *Local Governance Act* or a permit issued under section 176.81 of the *Local Governance Act* to remain open on a weekly day of rest, whether or not the weekly day of rest is also a prescribed day of rest, any provision in a lease or other agreement that has the effect of requiring all or part of the retail business to remain open on a weekly day of rest is of no effect in so far as it applies to that weekly day of rest, whether the lease or agreement is made before or after the commencement of this section.

1997, c.28, s.1; 2004, c.24, s.1; 2017, c.20, s.51; 2019, c.12, s.7; 2021, c.44, s.36

Repealed

7.2 Repealed: 2004, c.24, s.1

1992, c.28, s.1; 2004, c.24, art.1

Offences and penalties

8(1) A person who violates or fails to comply with subsection 4(1) or 4(2) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

8(2) A person does not violate or fail to comply with subsection 4(1) if the person is authorized to engage in the prohibited activity by a by-law made under the *Local*

Exemption de l'application de la Loi

7.1(1) Nonobstant l'article 4, tous les commerces de détail ou les parties de commerces de détail prescrits par règlement aux fins du présent paragraphe sont exemptés de l'application de la présente loi pendant les jours de repos hebdomadaires prescrits par règlement.

7.1(2) L'exemption prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas au commerce de détail ou à une partie du commerce de détail qui fait l'objet d'un arrêté pris en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale* ou d'un permis délivré en vertu de l'article 176.81 de cette même loi.

1992, ch. 28, art. 1; 2004, ch. 24, art. 1; 2017, ch. 20, art. 51; 2019, ch. 12, art. 7; 2021, ch. 44, art. 36

Non-application d'une disposition prévue dans un bail ou dans une entente

7.11 Si un commerce de détail est autorisé à ouvrir en entier ou en partie un jour de repos hebdomadaire en vertu de la présente loi, d'un arrêté pris en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale* ou d'un permis délivré en vertu de l'article 176.81 de cette même loi, que le jour de repos hebdomadaire soit ou non également un jour de repos prescrit, toute disposition prévue dans un bail ou dans une autre entente qui a pour effet d'obliger le commerce de détail à ouvrir en entier ou en partie un jour de repos hebdomadaire est nulle et sans effet, dans la mesure où elle s'applique à ce jour de repos hebdomadaire, que le bail ou l'entente ait été conclu avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

1997, ch. 28, art. 1; 2004, ch. 24, art. 1; 2017, ch. 20, art. 51; 2019, ch. 12, art. 7; 2021, ch. 44, art. 36

Abrogé

7.2 Abrogé : 2004, ch. 24, art. 1

1992, ch. 28, art. 1; 2004, ch. 24, art. 1

Infractions et peines

8(1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 4(1) ou 4(2) commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C.

8(2) Ne contrevient ni n'omet de se conformer au paragraphe 4(1) celui qui est autorisé à exercer une activité prohibée par un arrêté pris en vertu de la *Loi sur la gou-*

Governance Act or a permit issued under section 176.81 of the *Local Governance Act*.

1990, c.61, s.33; 1992, c.28, s.2; 2004, c.24, s.1; 2017, c.20, s.51; 2021, c.44, s.36

Continuing offence

9 Where an offence under this Act continues for more than one day,

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

1990, c.61, s.33

Injunctions

10(1) Where a person has been convicted of an offence under this Act the Minister may apply by way of notice of application to a judge of The Court of King's Bench of New Brunswick for an order enjoining such person from continuing such violation.

10(2) The judge in his discretion may make such order and the order may be enforced in the same manner as any other order or judgment of The Court of King's Bench of New Brunswick.

2023, c.17, s.56

Regulations

11 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) Repealed: 2004, c.24, s.1

(b) Repealed: 2004, c.24, s.1

(c) respecting forms to be used under this Act and the regulations,

(c.1) Repealed: 2004, c.24, s.1

vernance locale ou par un permis délivré en vertu de l'article 176.81 de cette même loi.

1990, ch. 61, art. 33; 1992, ch. 28, art. 2; 2004, ch. 24, art. 1; 2017, ch. 20, art. 51; 2021, ch. 44, art. 36

Infraction continue

9 Lorsqu'une infraction à la présente loi se poursuit pour plus d'une journée,

a) l'amende minimale qui peut être imposée est l'amende minimale établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit, et

b) l'amende maximale qui peut être imposée est l'amende maximale établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit.

1990, ch. 61, art. 33

Ordonnances judiciaires

10(1) Le Ministre peut par avis de requête demander à la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick une ordonnance enjoignant une personne déclarée coupable d'infraction à la présente loi de cesser cette contravention.

10(2) Le juge à sa discrétion peut rendre cette ordonnance, laquelle peut être exécutée de la même manière qu'une autre ordonnance ou autre jugement de la Cour du Banc du Roi du Nouveau-Brunswick.

2023, ch. 17, art. 56

Règlements

11 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) Abrogé : 2004, ch. 24, art. 1

b) Abrogé : 2004, ch. 24, art. 1

c) concernant les formules à utiliser en vertu de la présente loi et des règlements,

c.1) Abrogé : 2004, ch. 24, art. 1

(c.2) prescribing the retail businesses or parts of retail businesses that are exempt for the purposes of subsection 7.1(1);

(c.3) prescribing the weekly days of rest for the purposes of subsection 7.1(1);

(c.4) Repealed: 2004, c.24, s.1

(c.5) Repealed: 2004, c.24, s.1

(d) Repealed: 2004, c.24, s.1

(e) prescribing activities or the operation of businesses or industries that are exempt from the application of this Act.

1988, c.57, s.5; 1992, c.28, s.3; 2004, c.24, s.1; 2019, c.12, s.7

Repeal

12 *The Closing of Retail Establishments Act, chapter C-7 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

Commencement

13 *This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

N.B. This Act was proclaimed and came into force September 1, 1985.

N.B. This Act is consolidated to June 16, 2023.

c.2) prescrivant les commerces de détail ou les parties de commerces de détail exemptés aux fins du paragraphe 7.1(1);

c.3) prescrivant les jours de repos hebdomadaires aux fins du paragraphe 7.1(1);

c.4) Abrogé : 2004, ch. 24, art. 1

c.5) Abrogé : 2004, ch. 24, art. 1

d) Abrogé : 2004, ch. 24, art. 1

e) prescrivant des activités ou l'exploitation de commerces ou d'industries qui seront exemptées de l'application de la présente loi.

1988, ch. 57, art. 5; 1992, ch. 28, art. 3; 2004, ch. 24, art. 1; 2019, ch. 12, art. 7

Abrogation

12 *La Loi sur la fermeture des établissements de vente au détail, chapitre C-7 des Lois révisées de 1973, est abrogé.*

Entrée en vigueur

13 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*

N.B. La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 1^{er} septembre 1985.

N.B. La présente loi est refondue au 16 juin 2023.